

北京语言大学

对外汉语教学名师访谈录

主编：崔希亮
审订：程 娟
崔永华

● 李培元卷

口述：李培元
采编：张 伟



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

北京语言大学
对外汉语教学名师访谈录

主编：崔希亮
审订：程 娟
崔永华

李培元卷

口述：李培元
采编：张 伟
采编助理：刘晗璐



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

北京语言大学对外汉语教学名师访谈录. 李培元卷 / 李培元口述; 张伟, 刘晗璐采编. —北京: 北京语言大学出版社, 2010. 3

ISBN 978-7-5619-2693-2

I. ①北… II. ①李… ②张… ③刘… III. ①李培元—访问记②汉语—对外汉语教学—教学研究 IV. ①K825.46②H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 026644 号

书 名: 北京语言大学对外汉语教学名师访谈录. 李培元卷
责任编辑: 王 远
装帧设计: 张 静
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303648/3591/3651
编辑部 82303390
读者服务部 82303653/3908
网上订购电话 82303668
客户服务信箱 service@blcup.net
印 刷: 北京中科印刷有限公司
经 销: 全国新华书店

版 次: 2010 年 4 月第 1 版 2010 年 4 月第 1 次印刷
开 本: 710 毫米×1000 毫米 1/16 印张: 13.5
字 数: 179 千字
书 号: ISBN 978-7-5619-2693-2/H·10045
定 价: 39.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

朝鮮留華學生1964年畢業紀念

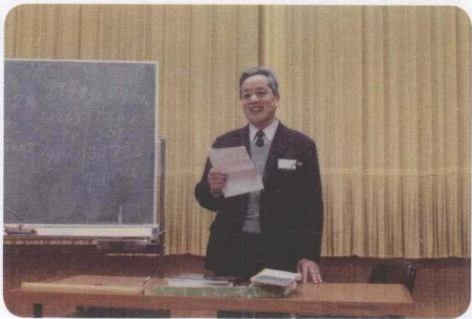


1964年李培元與朝鮮留學生合影

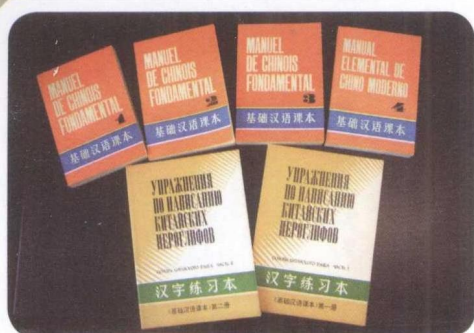
北京語言學院105班師生學工留念 1974.7.25



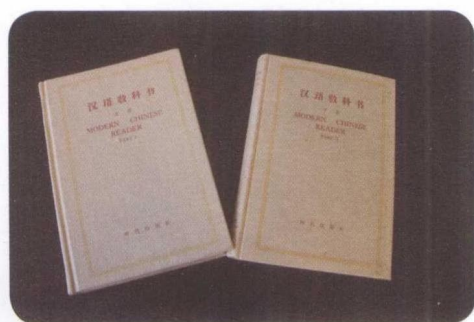
1974年李培元與學工的師生合影



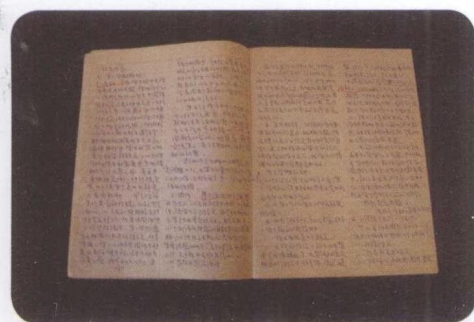
1982年李培元在東京大學教養學部



基础汉语课本



汉语教科书



李培元手稿

序一

崔希亮

新中国的对外汉语教学事业已经走过了 58 年的历程。对于任何一项事业来说，58 年都不能算是一个短暂的过程，需要回顾、总结的地方很多。对外汉语教学既是一项事业，也是一门交叉性很强的应用学科。尽管成为学科的历史不是很长，但同样需要认真地梳理、省思和总结。呈现给大家的这套丛书就是我们所做的各种梳理、省思和总结工作的一部分。

对外汉语教学事业起步于新中国建立之初的 1950 年。清华大学东欧交换生中国语文专修班是最早的对外汉语教学组织机构，班主任由当时的清华大学教务长周培源教授担任。当时的中国百废待兴，然而国家领导人能够把对外国留学生的汉语及中国文化教育放在重要的位置上，其战略前瞻性是令人钦佩的。今天国家对汉语国际传播事业的重视可以说是一种历史的传承和延续。饮水思源，在思考对外汉语教学发展大计的时候，我们不能忘记老一辈拓荒者曾经作出的艰苦探索和巨大贡献。没有他们的筚路蓝缕和孜孜不倦的探索，就不可能有今天事业和学术的繁荣。因此，我们怀着真诚的感恩之心去面对历史，面对每一位健在的和故去的前辈。

对外汉语教学是一门应用性和实践性很强的学科，除了“教什么”这个本体性的问题需要解决好以外，

“怎么教”这个方法论上的问题也是至为关键的。从形而上的角度去看，“怎么教”涉及的领域很广，有教育学的、心理学的、语言学的，甚至还有哲学的；可以思考的问题很多，过去几十年间很多学者也作了大量的研究，各种“法”层出不穷。这些研究多是从“道”的角度去认识的，而由于对外汉语教学的根本目标是要使汉语学习者具备恰当运用汉语进行有效交际的实际能力，因此还需要从“术”的角度去认识“怎么教”的问题。换言之，需要探究的是，究竟什么样的具体方法是管用的、有效的。从一定意义上说，这种“致用”性的探究在当前对外汉语教学大发展的形势下更加急需。我不认为有一套放之四海而皆准的教学法，但是所有的教学法都是经验和智慧的结晶、课堂实践的结果、理论思考的指归和沙里淘出的真金，它们都是有价值的。

经常有人问：“你们北语的教学很有一套，教学效果很好，究竟用的是什么样的教学法？如何从理论上去认识？”我们往往无法很好地回答。这有些像中医，能有效地诊治，却难以用现代医学的话语体系把诊治之理说清楚，或者演示给人家看。有些东西只可意会，难以言传。这就从客观上造成了一种结果，多年来，我们的教学法的传承主要靠师傅带徒弟的传统模式。北语创校以来，对外汉语教学单位多年来保持着为新教师配备指导教师的传统，在教学法的传承上起到了重要作用，也保证了教学质量。但这种“师徒相授”的指导模式也带有明显的缺陷，重要的方法和经验没能很好地、有条理地加以总结、提炼，并落实到文字上固定下来，成为可以使更多人受益的教育资源和文化财富，更不用说提升

到理论的高度了。从学科建设的角度看，这种状况的长期存在不利于我们进行学理的探究，不利于与其他学科对话，也不利于教学成果的推广和应用，这也表明我们在教学理论的建设上还有很长的路要走。

老一辈学人艰苦探索出来的行之有效的教学模式和教学方法不仅培养了一代又一代的年轻教师，而且成为国内外众多对外汉语教学单位和教师的教法之源。尽管世界上各种语言教学理论和教学法花样百出，各领风骚几十年，但是我们在对外汉语教学领域却一直默默地耕耘，不愿意标新立异，也不愿意奢谈理论。这固然是一种谦虚谨慎的美德，但是幽兰生于空谷，芬芳不为外人所知，这不能不说是一种遗憾。因此首要的任务是对老一辈教师的教学经验、教学体会等进行挖掘、梳理，这一任务十分紧迫。北京大学的邓懿先生、我校的程美珍先生都已辞世，由于当时的条件所限，没能把她们的宝贵经验留下来，损失已难以弥补。其他前辈也都年事已高，必须用新的方式来记录他们的故事。因此，我们采用了口述历史的办法，事先拟定采访提纲，用跟老教师进行访谈的方式获得素材，然后再加工整理。这一工作得到了老教师们的认可和支持，工作进展顺利。现在丛书各卷即将陆续面世。我们有理由相信，这套丛书不仅仅会作为历史资料存留下来，而且会因为其中蕴涵丰富的教学经验、教学方法和教学思想而成为广大对外汉语教师的良师益友。

老一辈学人开创的对外汉语教学事业薪火相传，正展现出勃勃生机。我们需要继承，更需要在继承基础上进行创新。虽然对外汉语教学已经有了 58 年的历史，

但她仍然是一个年轻的学科，有太多的问题、太多的领域需要研究。前辈们作出了他们的努力，展现了他们的智慧，他们的精神、他们的经历和他们的思考值得我们细细地品味，他们开创的事业更需要我们继承和发展。我们已经接过火炬，我相信，会有越来越多的后来人，踏着前辈的足迹，作出他们自己的无愧于时代的贡献。

2008年9月10日于北京语言大学

序二

胡明扬

1980年6月北京市语言学会在商务印书馆礼堂举行成立大会，会后我和张志公等几个人还留在主席台上说话，这时从后台来了一个二十出头的女青年过来问我们一些问题。我不认识这个女青年，所以她走后我就问这是谁，有人说这是北京语言学院的日本留学生。日本人？怪了！她的普通话很流利，语音标准，语调自然，一点儿洋腔洋调也没有，比我这个南方人的发音更合乎标准。我大为惊讶，立刻感觉到北京语言学院真行！这个年龄的留学生，在几年里能把普通话学得这么好，北语短时间能培养出这样的学生真了不起！我也认识一些早年在中国学习汉语的东欧留学生，汉语口语不错，能自由表达各种思想内容，可是总有口音，一听就知道是外国人，洋腔洋调。日本人学外语一般口音不太好，可是这个日本学生发音很标准，老师是怎么教的？后来我参加国家教委对外汉语高级职称评审委员会给北京语言学院评审第一批教授，我们通过的第一位教授是赵淑华老师。各种材料，包括莫斯科大学的感谢信，都说明赵淑华老师教学效果十分突出，不论在国内还是在外国都受到学生的欢迎，为人还特别好；所以尽管科研成果少了一些，评审委员们还是一致同意授予赵老师教授职称。赵老师就成了北京语言学院自己培养的第一位教授。后来又听说北语有教学成绩非常突出的所谓“八大员”的说法。这些都给我留下了深刻的印象。

尽管我一直关心对外汉语教学工作，也在人民大学促成了对外汉语教学单位的建立，但是自己从来没有教过对外汉语。我在这方面的一些意见完全是根据自己教英语和自己学习外语的经验来立论的，因为都是第二语言学习或教学，有不少共同的地方。

进入 21 世纪，对外汉语教学发展成为汉语国际传播，对外汉语也成了热门专业，有条件和没条件的单位都纷纷建立对外汉语机构，可是外行的领导和滥竽充数的教师不少，根本不知道怎么去教；认真负责的教师有的也缺乏经验，不太清楚该让学生学习哪些知识、掌握哪些能力以及怎样去教。这时候我就想起北京语言学院和“八大员”来了。一打听，这些为国家作出了杰出贡献的老教师，有的已经不在，留下来的也都已退休，老了。考虑到这些杰出的对外汉语教师的年龄和实际情况，我向现在的北京语言大学领导建议让这些老教师的学生去采访他们，赶紧把他们的经验和学识抢救下来，让他们的敬业精神和教学经验传承下去，薪火相传，永远发挥作用，为我们国家的对外汉语教学工作作出新的贡献。非常高兴的是，北京语言大学的领导对我的建议非常重视，立即启动了“北京语言大学对外汉语教学名师访谈录”这一宏大的项目，我应邀忝任该项目的学术顾问。第一份手稿出来以后，我仔细读了一遍，觉得写得很好，文笔流畅，内容很丰富。特别是有的杰出教师是在病榻上接受采访的，还不辞辛劳地向后辈谆谆传授自己的经验和感受，读了让人深深感动。

对外汉语教学不是一般的教学工作，而是国家和民族的事业，是我国外事工作的一个重要组成部分。从事这样一种教学工作的人首先要继承老一辈教师勤勤恳恳为国为民的敬业精神，坚守我国传统美德，传承我国传统文化的精华，同时吸取其他民族的优秀文化，不断学习汉语和其他语言以及现代语言学的知识，提高自己运用语言的能力，同时也要学习教学方法，提高教学效果。《北京语言大学对外汉语教学名师访谈录》的问世为新一代的对外汉语教师提供了丰富的营养，提供了学习的榜样，值得每一位对外汉语教师细读。

谨此为序。

2008 年中秋

一	教师素质及新教师培训	1
二	学科认识及建设	17
三	教材编写	31
四	对外汉语教学法	47
	(一) 教学法概说	47
	(二) 语音教学	61
	(三) 汉字教学	70
	(四) 词汇教学	79
	(五) 语法教学	91
	史海钩沉、薪火相传——访李培元先生后感	103
	采编后感	118

附录:李培元对外汉语教学论文选

汉语语音教学的重点	122
汉字教学简述——对外汉语教学发展史之一章	128
编写《基础汉语课本》的若干问题	140
中国对外汉语教学的 40 年	155
五六十年代对外汉语教学的主要特点	167
双宾语句式初探	177
谈词的虚实——副词是实词还是虚词?	185
日本汉语教学见闻	191
对外国学生进行汉语教学的情况和问题	196

一、教师素质及新教师培训

张 伟：您是新中国成立以来，最早从事对外汉语教学¹的一批教师之一，那时能成为这样一名教师需要具备哪些条件？

李培元：我是1947年从北大中文系毕业的。毕业以后教了几年中学语文，1953年10月调到北大外国留学生中国语文专修班。当时因为1952年高校院系调整，把清华大学所有的文、理、法学科都调到了北大，清华就变成了一个多科型的工科大学。这样最早设在清华的东欧交换生中国语文专修班也就调到了北大，叫做北京大学外国留学生中国语文专修班。

当时，中国语文专修班管教学的副主任是郭良夫²先生，主任是周培源³先生。周先生是北大的教务长，兼中国语文专修班的班主任。

有一次我跟郭良夫先生聊天，我问：“周培源先生是著名的物理学家，语文专修班为什么请他做班主任呢？”郭良夫先生说：“可能因为他是国际知名的学者，外国学生都知道，比较好。”

1 当时称“汉语教学”。

2 郭良夫（1916~）语言学家。曾在北京大学中文系任副教授，兼外国留学生中国语文专修班副主任、汉语教研室主任。著有《汉语知识丛书——词汇》（商务印书馆，1985）、《词汇与词典》（商务印书馆，1990）等。

3 周培源（1902~1993）著名流体力学家、理论物理学家、教育家和社会活动家。中国科学院院士，我国近代力学奠基人和理论物理奠基人之一。上世纪50年代初，他在担任清华大学教务长时，兼任中国语文专修班班主任。

后来我慢慢知道，这是周总理在主持国务院会议时亲自点名任命周培源兼这个班主任的。这个文件现在还保存在北京语言大学的校史馆。我知道这件事以后，感觉周总理很重视这项工作。因为从大学的建制来说，一个系主任，校务委员会任命就可以了，何况语文专修班是专修性质的，比系还低半格。可是语文班的主任不是校长任命的，也不是教育部任命的，而是周总理亲自点名任命的，当时我就感觉到中央对这项工作非常重视。

我自己能够参加到这项工作中来，也感到很光荣，有一种荣誉感。当时我是这样一种心情。

50年代初进来的教师，因为教的是汉语，学生又都是外国人，而且是很集中的人数较多的外国人，这就是一个很重要的外事工作。这对于工作人员的要求自然比一般的学校要特殊一点儿，要适合做外事工作。

分来的新教师都是大学毕业生，一种是中文系毕业的，一种是外语系毕业的，都是品学兼优、政治思想觉悟高，适合做外事工作的。

后来有一个山东大学分配来的同志跟我讲，他们分配的时候是按外事工作的要求分配的。咱们语文专修班最初分配来的新教师是有特殊要求的，这个特殊要求，我的理解主要是适合做外事工作，比如组织纪律性，等等。虽然我在专修班后来做了一些管理工作，但我没有管过人事，不太清楚他说的这个情况。我的理解就是国家重视这项工作，这么多外国人很集中，所以对做这项工作的人要求标准当然高一些，是要适合做外事工作的。

张 伟：当时的教学任务有哪些？您具体做什么工作？

李培元：当时专修班的教学任务很重，主要是因为软件的准备不足，比如教学设备，特别是教材。

我当时到了语文班后，有三个教研组：一个是东欧组，主任是邓懿⁴先生。一个是朝越组，主任是周祖谟⁵先生，主要接受朝鲜和越南的学生。后来周祖谟先生离开语文班回到中文系去了，朝越组主任由赵荣普⁶先生担任。还有一个二年级组，主任是王还⁷先生。

那个时候教材是教学中非常重要的一个依据，没有现成的，要现编、现印，然后发给学生。这是什么状况呢？比方说，我在东欧组，东欧组的教材是邓懿先生编的，她也得了解学生的情况，学生来了，分班，定下来了她教这个班，然后她编教材。

常常是这种情况，她下午两点多钟把教材原稿拿来，交到教研室，做俄文翻译；之后再刻蜡板，现在你们可能都没见过，拿钢笔、铁笔在钢板上刻，然后拿油墨滚子滚。翻译经常搞到很晚，有时要到夜里十点多钟，这样油印工人等不了，只好到第二天早晨再把译稿交给工人；有时候由翻译同志自己去印，实在来不及

4 邓懿（1914~2000）是我国对外汉语教学的开山奠基人之一。她最初从事对外汉语教学时，在著名语言大师赵元任先生指导下工作，后又在语言学家吕叔湘先生领导下开展我国最早的对外汉语教学工作。对外汉语教学界第一本教科书《汉语教科书》就是在她的主持下编写完成的。这本教科书为以后的教材编写奠定了坚实的基础，是一本很有影响的教材。

5 周祖谟（1914~1995）语言学家。他在文字、音韵、训诂领域成果最为丰硕。上世纪50年代初，他担任来华留学生教学工作，著有《教非汉族学生学习汉语的一些问题》，这是对外汉语教学的第一篇论文。

6 上世纪50年代初，赵荣普在北京大学中国语文专修班担任朝越组主任，著有《从动谓句的动词重复谈起》（《中国语文》1958年第2期）。

7 王还（1915~）语言学家。中国对外汉语教学事业开创者之一，北京语言大学教授。主要著作有《门外偶得集》（北京语言学院出版社，1994）、《“把”字句和“被”字句》（上海教育出版社，1984）等，主编有《对外汉语教学语法大纲》（北京语言学院出版社，1995）、《汉英对比论文集》（北京语言学院出版社，1993）、《汉英虚词词典》（华语教学出版社，1992）等。